

No. 2206

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ITALY**

Exchange of notes constituting an agreement relating to the release of Italy from certain of its obligations to the United States under the Treaty of Peace with Italy. Washington, 8 and 21 December 1951

Official texts: English and Italian.

Registered by the United States of America on 3 July 1953.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ITALIE**

Échange de notes constituant un accord tendant à libérer l'Italie de certaines obligations qui lui incombent à l'égard des États-Unis, aux termes du Traité de paix avec l'Italie. Washington, 8 et 21 décembre 1951

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 3 juillet 1953.

No. 2206. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ITALY RELATING TO THE RELEASE OF ITALY FROM CERTAIN OF ITS OBLIGATIONS TO THE UNITED STATES UNDER THE TREATY OF PEACE WITH ITALY.² WASHINGTON, 8 AND 21 DECEMBER 1951

I

The Italian Ambassador to the Acting Secretary of State

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

[TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴]

AMBASCIATA D'ITALIA
WASHINGTON, D. C.

ITALIAN EMBASSY
WASHINGTON, D. C.

8 dicembre 1951

December 8, 1951

Eccellenza,

Excellency,

Ho l'onore di riferirmi alle dichiarazioni ripetutamente fatte dal Governo Italiano e alla dichiarazione del 26 settembre fatta dai Governi della Francia, del Regno Unito e degli Stati Uniti, nonché alle dichiarazioni fatte da rappresentanti di altri Governi circa l'anomalia venutasi a creare tra l'esistenza del Trattato di Pace italiano e la posizione che occupa oggi l'Italia.

I have the honor to refer to declarations repeatedly made by the Italian Government and to the declaration of September 26 made by the Governments of France, the United Kingdom and the United States,⁵ as well as to statements made by officials of other governments regarding the anomaly created by the existence of the Italian Peace Treaty² and the position which Italy occupies today.

La posizione dell'Italia quale membro attivo a parità di condizioni della famiglia delle Nazioni democratiche e amanti della libertà, è stata universalmente riconosciuta. Lo spirito del Trattato di Pace, pertanto, non si accorda più con la situazione oggi esistente.

Italy's status as an active and equal member of the democratic and freedom-loving family of nations has been universally recognized. The spirit of the Peace Treaty, therefore, no longer accords with the situation prevailing today.

Il Trattato di Pace contemplava che l'Italia sarebbe stata ammessa come membro delle Nazioni Unite. Presup-

It was contemplated by the Peace Treaty that Italy would be admitted to membership in the United Nations.

¹ Came into force on 21 December 1951, by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vols. 49 and 50.

³ Translation by the Government of the United States of America.

⁴ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

⁵ Not printed.

posto essenziale era che l'adesione universale ai principi dello Statuto delle Nazioni Unite avrebbe garantito la sicurezza dell'intera comunità delle Nazioni democratiche e perciò avrebbe anche garantito la posizione dell'Italia come un membro a parità di condizioni di tale comunità.

Questo presupposto, sulla base del quale il Trattato di Pace italiano fu firmato e ratificato, non è stato soddisfatto. Sebbene il preambolo del Trattato prevedesse che l'Italia sarebbe divenuta membro, con pieni diritti, delle Nazioni Unite, l'ammissione dell'Italia, pur avendo ricevuto in tre occasioni l'appoggio della maggioranza degli Stati membri che votarono nell'Assemblea Generale, è stata resa impossibile per quattro volte, da veti ingiustificati, quando essa venne esaminata in seno al Consiglio di Sicurezza.

Poichè l'Italia non fa parte delle Nazioni Unite, essa non può contribuire pienamente al pacifico sviluppo delle relazioni internazionali su una base di parità con le altre Nazioni nè farsi valere in seno alle stesse Nazioni Unite per una revisione delle clausole del Trattato nella maniera in esso prevista.

Frattanto, l'Italia ha ristabilito le istituzioni democratiche, partecipa in concerto con le altre Nazioni a numerose organizzazioni internazionali che operano per stabilire pacifiche e feconde condizioni di vita tra i popoli del mondo, amministra un territorio sotto tutela in nome e per incarico delle Nazioni Unite e appoggia gli sforzi delle Nazioni Unite per mantenere la pace e la sicurezza internazionale.

The basic assumption was that universal adherence to the principles of the United Nations Charter would assure the security of all the democratic family of nations and therefore would also assure Italy's status as an equal member of that family.

The above assumption, on the basis of which the Italian Peace Treaty was signed and was ratified, has not been fulfilled. Even though the preamble of the Treaty contemplated that Italy would become a full member of the United Nations, Italy's admission, although receiving on three occasions the support of the majority of member states voting in the General Assembly, has been prevented by unjustified vetoes in the Security Council on the four occasions when it was considered.

Since Italy is not a member of the United Nations, she can neither contribute fully to the peaceful development of international relations on a basis of equality with other nations, nor make her influence felt within the United Nations, with a view to obtaining the revision of the clauses of the Treaty as provided for by the Treaty itself.

Meanwhile, Italy has reestablished democratic institutions, participates in concert with other nations in a number of international organizations working to establish peaceful and improved conditions of life for the peoples of the world, administers a trust territory in the name and on behalf of the United Nations, and supports the efforts of the United Nations to maintain international peace and security.

In queste circostanze, come già è stato dichiarato, lo spirito e certe disposizioni restrittive del Trattato di Pace non risultano appropriate.

Su istruzioni del mio Governo ho l'onore di proporre perciò che il Governo degli Stati Uniti e gli altri firmatari del Trattato, cui identiche note sono state indirizzate, riconoscano che lo spirito del preambolo più non sussiste e che è stato sostituito dallo spirito dello Statuto delle Nazioni Unite; che le clausole politiche, articoli 15 a 18, sono superflue e che le clausole militari, limitatrici del diritto e della capacità di provvedere alla propria difesa, articoli 46 a 70 e relativi allegati, non sono conformi alla posizione dell'Italia quale membro, a parità di condizioni, della famiglia delle Nazioni democratiche e amanti della libertà.

Gradisca, Eccellenza, gli atti della mia più alta considerazione.

TARCHIANI

Sua Eccellenza
il Signor James Edwin Webb
ff. Segretario di Stato
Washington, D. C.

In these circumstances, as it has been already stated, the spirit and certain restrictive provisions of the Peace Treaty no longer appear to be appropriate.

Upon instructions of my Government I have, therefore, the honor to propose that the Government of the United States and other signatories of the Treaty, to whom similar notes have been addressed,¹ should agree that the spirit reflected by the preamble no longer exists, and has been replaced by the spirit of the United Nations Charter; that the political clauses, articles 15-18, are superfluous and that the military clauses, articles 46-70 and the relevant annexes, which restrict Italy's right and capacity to provide for her own defense, are not consistent with Italy's position as an equal member of the democratic and freedom-loving family of nations.

Accept, Excellency, the expression of my highest consideration.

TARCHIANI

His Excellency
James Edwin Webb
Acting Secretary of State
Washington, D.C.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 121, p. 89, and Vol. 150, p. 157.

II

The Secretary of State to the Italian Ambassador

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON, D. C.

December 21, 1951

Excellency :

I have the honor to refer to your note of December 8, 1951, regarding the Preamble and certain clauses of the Italian Peace Treaty.

I am glad to inform you that, in accordance with the terms of the declaration of September 26th by the Governments of the United States, France and the United Kingdom, the Government of the United States welcomes the proposals of the Italian Government.

Therefore the United States hereby agrees that the spirit reflected by the Preamble no longer exists, and has been replaced by the spirit of the United Nations Charter; that the political clauses, Articles 15-18, are superfluous; and that since the military clauses are not consistent with Italy's position as an equal member of the democratic and freedom-loving family of nations, Italy is released from its obligations to the United States under Articles 46-70 and Annexes relevant thereto.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Dean ACHESON

His Excellency Alberto Tarchiani
Ambassador of Italy

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 2206. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'ITALIE TENDANT À LIBÉRER L'ITALIE DE CERTAINES OBLIGATIONS QUI LUI INCOMBENT À L'ÉGARD DES ÉTATS-UNIS, AUX TERMES DU TRAITÉ DE PAIX AVEC L'ITALIE². WASHINGTON, 8 ET 21 DÉCEMBRE 1951

I

*L'Ambassadeur d'Italie au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
par intérim*

AMBASSADE D'ITALIE
WASHINGTON (D.C.)

Le 8 décembre 1951

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux déclarations faites à plusieurs reprises par le Gouvernement italien et à la déclaration que les Gouvernements des États-Unis, de la France et du Royaume-Uni ont faite le 26 septembre³, ainsi qu'à celles qui ont été faites par des représentants d'autres gouvernements, au sujet de l'anomalie qui résulte de l'existence du Traité de paix avec l'Italie², d'une part, et de la position qu'occupe aujourd'hui l'Italie, d'autre part.

La position de l'Italie en tant que membre actif et égal en droits de la famille des nations démocratiques et éprises de liberté a été universellement reconnue. L'esprit du Traité de paix n'est donc plus en harmonie avec la situation actuelle.

Le Traité de paix prévoyait que l'Italie serait admise à l'Organisation des Nations Unies. Le postulat fondamental était qu'une adhésion universelle aux principes de la Charte des Nations Unies garantirait la sécurité de la communauté des nations démocratiques et garantirait aussi, par conséquent, la position de l'Italie en tant que membre égal en droits de cette communauté.

Cette condition, en fonction de laquelle le Traité de paix avec l'Italie a été signé et ratifié, n'a pas été remplie. Malgré les dispositions du préambule du Traité qui prévoyaient que l'Italie deviendrait Membre de l'Organisation

¹ Entré en vigueur le 21 décembre 1951, par l'échange desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 49 et vol. 50.

³ Non publiée.

des Nations Unies, avec tous les droits qui s'attachent à cette qualité, l'admission de l'Italie, bien qu'elle ait reçu à trois reprises l'appui de la majorité des États Membres qui ont voté à l'Assemblée générale, a été par quatre fois rendue impossible par des vetos injustifiés, lorsque la question a été examinée au Conseil de sécurité.

Étant donné que l'Italie ne fait pas partie des Nations Unies, elle ne peut ni contribuer pleinement à l'essor pacifique des relations internationales sur une base d'égalité avec les autres pays, ni rien faire, au sein même de l'Organisation, en vue d'obtenir une révision des clauses du Traité, de la manière qui y est prévue.

Cependant, l'Italie a rétabli les institutions démocratiques; elle participe, de concert avec les autres nations, à de nombreuses organisations internationales qui s'efforcent d'instaurer des conditions de vie pacifiques et meilleures pour les peuples du monde; elle administre un Territoire sous tutelle au nom et pour le compte de l'Organisation des Nations Unies et elle appuie les efforts que celle-ci déploie pour maintenir la paix et la sécurité internationales.

Dans ces conditions, ainsi qu'il a déjà été dit, l'esprit du Traité de paix et certaines de ses dispositions restrictives sont mal adaptés aux réalités.

D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer, en conséquence, que le Gouvernement des États-Unis et les autres signataires du Traité de paix auxquels des notes identiques ont été adressées¹, reconnaissent que l'esprit dont témoignait le préambule n'existe plus et qu'il a été remplacé par l'esprit de la Charte des Nations Unies; que les clauses politiques (articles 15 à 18) sont superflues et que les clauses militaires qui restreignent le droit et la capacité de l'Italie de pourvoir à sa propre défense (articles 46 à 70 et annexes correspondantes) sont incompatibles avec la position de l'Italie en tant que membre égal en droits de la famille des nations démocratiques et éprises de liberté.

Je saisis, etc.

TARCHIANI

Son Excellence Monsieur James Edwin Webb
Secrétaire d'État par intérim
Washington (D.C.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 121, p. 89, et vol. 150, p. 157.

II

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur d'Italie

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON (D.C.)

Le 21 décembre 1951

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence, en date du 8 décembre 1951, concernant le préambule et certaines clauses du Traité de paix avec l'Italie.

Je suis heureux de faire savoir à Votre Excellence que, conformément aux termes de la déclaration faite le 26 septembre par les Gouvernements des États-Unis, de la France et du Royaume-Uni, le Gouvernement des États-Unis accueille avec faveur les propositions du Gouvernement italien.

En conséquence, les États-Unis reconnaissent par la présente note que l'esprit dont témoignait le préambule n'existe plus et qu'il a été remplacé par l'esprit de la Charte des Nations Unies; ils reconnaissent que les clauses politiques (articles 15 à 18) sont superflues et, puisque les clauses militaires sont incompatibles avec la position de l'Italie en tant que membre égal en droits de la famille des nations démocratiques et éprises de liberté, ils acceptent que l'Italie soit déchargée, à l'égard des États-Unis, des obligations qui lui incombent aux termes des articles 46 à 70 et des annexes correspondantes.

Je saisis, etc.

Dean ACHESON

Son Excellence Monsieur Alberto Tarchiani
Ambassadeur d'Italie